

## EL JARDÍN DE MONSIEUR RAMEAU

En 2002, William Christie creó en el Teatro de Caen, sede actual de su histórico conjunto Les Arts Florissants, una academia vocal a la que llamó Le Jardin des Voix (El jardín de las voces), que sirvió por unas semanas como centro de formación para un grupo de jóvenes cantantes europeos que luego salieron en gira mundial con el conjunto. La experiencia se repitió en 2005 y, desde entonces, se celebra cada dos años. Por Le Jardin des Voix han pasado algunos solistas que tienen ya amplio reconocimiento en el mundo barroco como Sonya Yoncheva, Christophe Dumaux, Marc Mauillon, Claire Debono, Soledad Cardoso o los españoles Xavier Sábata, Juan Sancho y Francisco Fernández Rueda.

Para la edición de 2013, los jóvenes seleccionados han preparado un programa en torno a la música teatral francesa, que tiene como vértice principal la figura de Rameau, presente con su primer título operístico, *Hyppolite et Aricie*, una tragedia lírica estrenada en 1733 que vino a renovar el género creado por Lully 60 años antes. Llama la atención la tardía llegada del compositor al género, pues en 1733 Rameau cumplía 50 años. Era ya entonces por supuesto una personalidad muy relevante de la música francesa, pero principalmente como organista y teórico. Desde aquel momento, Rameau se convertiría en el principal sustentador de la música dramática de su país, que cultivó en prácticamente todos sus géneros. Aquí se ofrecen fragmentos de otra de sus grandes tragedias líricas (*Dardanus*, 1749), tres de sus óperas-ballet (*Les Indes Galantes*, 1735; *Les Fêtes d'Hébé*, 1739 y *Les Surprises de l'Amour*, 1748), una gran comedia lírica (*Les Paladins*, 1760) y un acto de ballet (*La Guirlande*, 1751).

La importancia de la danza en el teatro francés queda bien reflejado incluso en la adscripción de estas obras. La ópera-ballet fue, por ejemplo, uno de los géneros más exitosos de la Francia postlulista, en especial a partir del extraordinario impacto que causó una de las primeras en ser escritas, *La Europa Galante*, que André Campra presentó en 1697. Heredera directa del ballet cortesano, la ópera-ballet era un puro divertimento en el que, por oposición a la tragedia lírica, la danza dominaba sobre el canto.

El programa ofrece también otros géneros de música, como la cantata, que representa una obra de Nicolas Racot de Grandval, compositor poco conocido pese a su abundante producción teatral, y el oratorio, con *Jephté* del más difundido Michel Pignolet de Monteclair. Dos grandes maestros contemporáneos de Rameau, aunque más jóvenes que él, completan el repertorio del concierto. Gluck es uno de los grandes nombres de la música europea: su carrera francesa incluye pequeñas óperas cómicas en dos actos, como *L'ivrogne corrigé*, estrenada en Viena incluso antes de su controvertida llegada a París. Algo diferente es el caso de Antoine Dauvergne, que fue alumno de Rameau y cuya obra se halla en pleno proceso de recuperación. Dauvergne escribió grandes tragedias líricas como *Hercule mourant* (1761), pero también obras ligeras, como *La Vénitienne*, una comédie-ballet estrenada en 1767. Ambas han sido rescatadas recientemente y pueden encontrarse ya en soporte discográfico.

Los textos cantados de este concierto están disponibles en:

[www.cndm.mcu.es](http://www.cndm.mcu.es)

síguenos en  



GOBIERNO DE ESPAÑA  
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Centro Nacional de Difusión Musical  
CNDM

25 ANOS A  
Auditorio Nacional de Música

Centro  
Nacional  
de Difusión  
Musical

13  
14

## LES ARTS FLORISSANTS

WILLIAM CHRISTIE director

DANIELA SKORKA soprano

EMILIE RENARD mezzosoprano

BENEDETTA MAZZUCATO mezzosoprano

ZACHARY WILDER tenor

VICTOR SICARD barítono

CYRIL COSTANZO bajo

LE JARDIN DES VOIX VI: LE JARDIN DE MONSIEUR RAMEAU  
VI EDICIÓN DE LA ACADEMIA PARA JÓVENES CANTANTES DE LES ARTS FLORISSANTS

UNIVERSO BARROCO

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA SINFÓNICA | DOMINGO 20/10/13 18:00h

## I

**Michel PIGNOLET DE MONTÉCLAIR** (1667–1737): *Jephté* (1732), extractos del Prólogo

Obertura  
Rigodón I  
Aria de Venus y Coro “Riez sans cesse” (BM\*; tutti)  
Minueto I  
Aria de Venus y Coro “Dans ces beaux lieux” (BM; tutti)  
Sinfonía  
Trío y Coro “De quels nouveaux concerts” (DS, Polymnie; ER, Terpsichore; CC, Apollon)

**Jean-Philippe RAMEAU** (1683–1764): *La Guirlande*, extractos (1751)

Coro “Sons brillants, céleste harmonie” (Tutti)  
Aria de Mirtíl “La flûte est des soupirs le plus tendre interprète” (ZW)  
Coro “Sons brillants, céleste harmonie” (Tutti)

**Antoine DAUVERGNE** (1713–1797): *Hercule Mourant*, extracto (1761)

Aria “Quelle voix suspend mes alarmes ?” (DS)

**J.P. RAMEAU**: *Hippolyte et Aricie*, extracto (1733)

Aria “Quels doux concerts” (BM)

**Nicolas RACOT DE GRANDVAL** (1676–1753)

Cantata “*Rien du tout*”, extractos (1755) (ER)

**A. DAUVERGNE**: *La Vénitienne*, Acto II, extractos (1768)

Preludio, Acto II, escena 1  
Aria “Pour braver les périls” (CC)  
Aria “Ciel, il me laisse” (CC)  
Sommeil. Aria “Livrons-nous au sommeil” (CC)

**Christoph Willibald GLUCK** (1714–1787): *L’ivrogne corrigé*, extractos (1760)

Trío “Maudit ivrogne” (DS, Mathurine; ZW, Mathurin; CC, Lucas)  
Cuarteto “Il est mort” (DS, BM, ZW, VS)

**J.P. RAMEAU**: *Ah ! loin de rire* (Canon a la quinta, 1722) (Tutti)

**C.W. GLUCK**: *L’ivrogne corrigé*, extractos (1760)

Terzetto “Rendez mon époux à la vie” (DS, Mathurine; ZW, Mathurin; BM, Colette)

**J.P. RAMEAU**: *Réveillez-vous, dormeur* (Canon, 1722) (Tutti)

**C.W. GLUCK**: *L’ivrogne corrigé*, extractos

Cuarteto “Que de plaisirs l’Amour nous donne”  
(DS, Mathurine; ZW, Mathurin; ER y BM, Colette; VS y CC, Cléon)

\* Entre paréntesis se indican las iniciales del cantante correspondiente



NIPO: 035-13-011-X / D.L.: M-27294-2013  
Foto de portada: Pilar Perea

## II

**André CAMPRA** (1660–1744): *L’Europe Galante – La France*, extractos (1697)

Aria  
Aria “Pour l’objet de votre ardeur” (ZW, Philène; VS, Silvanre)  
Aria “L’Amour, en comblant nos désirs” (VS, Silvanre)  
Aria “Paisibles lieux” (ER, Céphise)  
Rondó  
Recitativo “Que vois-je, quel spectacle !” (ER, Céphise)  
Coro “Aimez, belle Bergère” (DS, ER, ZW, VS, CC)  
Recitativo “Que je sache du moins” (ER, Céphise)  
Aria “Voyez à vos genoux” (ER, Céphise; VS, Silvanre)  
Aria “Lorsque Doris me parut belle” (VS, Silvanre)  
Aria “Que n’adressez-vous mieux” (ER, Céphise)  
Aria “Quel funeste coup” (BM, Doris)

**J.P. RAMEAU**: *Les Fêtes d’Hébé – Première Entrée : La Poésie*, extractos (1739)

Aria (Le Fleuve) “Revenez, tendre amant” (CC)  
Coro “Revenez, tendre amant” (Tutti)  
Dúo “Je vous revois” (BM, La Naïade; ZW, Le Ruisseau)  
Recitativo “Sans cesse les oiseaux font retentir” (DS)  
Arieta viva “Fuis, porte ailleurs tes fureurs” (DS)

*Dardanus*, extractos (1739)

Aria “Hâtons-nous, courons à la gloire” (ZW)  
Recitativo “Voici les tristes lieux” (VS)  
Aria “Monstre affreux” (VS)  
Aria “Mais un nouvel éclat” (VS)  
Dúo “Des biens que Vénus nous dispense” (BM, Iphise; ZW, Dardanus)

*Les Indes galantes – Troisième Entrée: Les Fleurs*, extracto (1735)

Cuarteto “Tendre Amour” (DS, Fatime; ER, Zaïre; ZW, Tacmas; CC, Ali)

*Les Paladins* (1760)

Arieta “Accourez, amants, venez tous” (CC)

*Les Surprises de L’Amour – Les Sybarites*, extractos (1748)

Entrée des Crotoniates  
Recitativo “Guerriers, la paix succède” (CC)  
Aria y Coro “Chantez, célébrez la victoire” (DS, Philoé; BM, Agis; CS, Astole; tutti)

### ORQUESTA DE LES ARTS FLORISSANTS

**William CHRISTIE**, dirección musical y codirección de la Academia

**Paul AGNEW**, codirección de la Academia y dirección escénica

**Sophie DANEMAN**, dirección escénica

### Solistas del Jardín de las voces 2013

**Daniela SKORKA**, soprano (Israel)  
**Emilie RENARD**, mezzosoprano (Reino Unido)  
**Benedetta MAZZUCATO**, mezzosoprano (Italia)  
**Zachary WILDER**, tenor (EEUU)  
**Victor SICARD**, barítono (Francia)  
**Cyril COSTANZO**, bajo (Francia)

\* Entre paréntesis se indican las iniciales del cantante correspondiente

Coproducción del Théâtre de Caen. Les Arts Florissants reciben el apoyo del Ministère de la Culture et de la Communication, la Ville de Caen y la Région Basse-Normandie. Les Arts Florissants son artistas en residencia del Théâtre de Caen. IMERYS y ALSTOM son los Principales Patrocinadores de Les Arts Florissants.



Duración aproximada: I: 35 min. Pausa II: 45 min.